



22070079

DZONGKHA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
DZONGKHA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
DZONGKHA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 14 May 2007 (morning)

Lundi 14 mai 2007 (matin)

Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

འོག་གི་ཡིག་རྒྱལ་ཁྲིམས་གཉིས་ལས་གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཁྱིད་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བྲིས།

1. (a)

3 ཡངས་གྲགས་ལུ་སྟོད་པའི་དཔོན་སློབ་ཟེར་སྟབས་ རྒྱ་གར་ཕུར་པ་ སྤྱི་ལོ་ ༩༠ འབད་མི་དེ་ ཉེ་མ་ཚར་ཅིག་ སྟོད་སྤྱིས་ས་
ལུང་ཕྱོགས་ཀྱི་ སྟོད་པའི་དཔོན་སློབ་སྟེ་ ཕྱག་ལུ་སྟེ་ཡོད་པའི་ཁར་ ད་ལྟོ་འཕྱིན་ལས་སྤང་ལུ་སྟོད་པ་ཨིན་པས།
རང་ལུགས་གདན་གྱུར་སྟོད་དེ་ ལག་པ་གཡོན་མར་ བྱེད་མ་ཅིག་བཞེད་དེ་ མ་ཉི་བཟང་སྟོད་མི་ རྒྱ་གར་ཕུར་པ་དེ་ དགོད་བོ་བསྐྱར་ནི་ལུ་ སྟོ་
སྤང་ཅན་དང་ སྟོ་རིག་ཅན་ཅིག་ཨིན་པས།

5 རྒྱ་གར་ཕུར་པ་གིས་བཤད་མི་འཛུགས་ སྟོད་པའི་དཔོན་སློབ་ཟེར་མི་འདི་ ཁྱོད་གསར་དཔོན་སློབ་དང་སྤྱོད་དཔོན་སློབ་གཉིས་དང་ མི་འབྲེལ་
ཨིན་མ་དང་ དཔོན་སློབ་དེ་གཉིས་ ད་རེས་ནངས་པ་འབད་བཅིན་སྟོན་པོ་བཟུམ་ཅིག་ཨིན་མ་ལས། ཁོར་བྱ་རོགས་བཟུམ་ཅིག་ཨིན་ཟེར་ཨིན་པས།
རྒྱ་གར་ཕུར་པ་གིས་ སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༢ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་གསུམ་པ་ གསེར་ཁྲི་མངའ་གསོལ་མཛེད་གནང་ཚར་བའི་བྱལ་ལུ་ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་
རྒྱུ་དང་ འབྲེལ་སྤྱི་ལོ་ 33 ལས་སྟོད་པའི་དཔོན་སློབ་སྟེ་ ཕྱག་ལུ་ཡོད་པ་དང་ ཁོ་གི་འགན་ཁུར་དེ་ སྟོད་སྤྱིས་སའི་མི་སེར་ཚུ་གི་ སྤྱིད་སྤྱུག་
བལྟ་ནི་དང་ གཞན་ཡང་ཐིམ་ཕུད་སྤྱུན་ཁའི་ ལུང་ཕྱོགས་ནང་ཡོད་མི་ འོད་པའི་ས་དང་སྟོད་སྤྱིས་ས་ སར་ཚུར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་ གཞིས་

10 ཁར་ བལྟ་ནི་ཚུ་ཨིན་པས།
སྟོད་པའི་དཔོན་སློབ་སྟེ་ཕྱག་ལུ་དང་ ཁོ་གིས་སྟོད་སྤྱིས་ས་ལུ་ སློབ་གྲྭ་ཅིག་གཞི་བཟུགས་འབད་ནི་དང་ སྟོད་སྤྱིས་ས་ལས་བརྒྱུད་དེ་ སྤྱི་མ་འཁོར་
ལམ་བསལ་ནི་གི་ལཱ་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པ་དང་ བསྐྱར་སྤྱད་དམག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་དགྲུང་སྟོན་འོག་མ་ བ་ཁྲོ་ཆེ་རིང་དེ་ སློབ་གྲྭ་དེ་
ནང་གི་ སློབ་གྲྭ་ཅིག་ཨིན་ཟེར་ཁོ་གིས་བཤད་པ་ཨིན་པས།

རྒྱ་གར་ཕུར་པ་ལུ་ ལོ་ལོ་ ༡༠ ཡོད་མི་ལས་ ལོ་ལོ་སྤོངས་ཤོས་དེ་ སྤྱི་ལོ་ 62 ལངས་ཡོད་པ་མ་ཆད་ ཁོ་ལུ་དི་བུ་དང་དི་བུ་མོ་ བསྟོམས་
15 རྒྱུ་ཡོད་པ་དང་ ཁོ་གི་མི་ཆེའི་ནང་ རྒྱལ་བརྒྱུད་རིམ་བྱོན་གར་མཇལ་ནི་གི་གོ་སྐབས་ཐོབ་ལས་ ཁོར་ ཁ་ཆེ་ཅན་ཅིག་ཨིན་མ་སྟེ་བཅིལ་ ཨིན་
པས།

འབྲུག་རྒྱལ་དང་པ་གཤམས་པའི་སྐབས་ར་རང་སྤྱི་ལོ་ 2 མ་གཏོགས་མ་ལངས་ལས་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་བྱེད་ཚུར་འབད་མི་ཚུ་གསུམ་པས་ཟེར་
ཁོ་གིས་བཤད་པ་ཨིན་པས། སྤྱི་ལོ་ ༡2 ལངས་ད་ རྒྱ་གར་ཕུར་པ་དེ་ ལམ་གྱི་བྱུར་ཁར་གིང་འབྲས་བཙོང་སྟེ་སྟོད་པའི་སྐབས་ སྤྱི་ན་
གཞོན་མ་སྟེ་བཞུགས་མི་ འབྲུག་རྒྱལ་གསུམ་པ་འཛིགས་མེད་དོ་ཆེ་དབང་ཕྱུག་ འཕྱིན་ལས་རབ་བརྟན་པོ་བྱང་ནང་བྱོན་མ་དང་ གཞིགས་ཡོད་པ་

20 ཨིན་པས། ཉེན་མ་དེ་ཁོ་གི་མི་ཆེའི་ནང་ སྐལ་བ་བཟང་ཤོས་ཅིག་ཨིན་མ་སྟེ་ བྱེད་ཚུར་འབད་མི་དེ་ཡང་ ཉེན་མ་དེ་ནང་ལས་ མི་དབང་རྒྱལ་སྤྱི་
འཛིགས་མེད་དབང་ཕྱུག་མཆོག་གི་ ཕྱག་སྐར་པ་སྟེ་བཟུགས་གནང་ཡོད་པ་མ་ཆད་ཁོ་གི་སྤྱི་ན་མིང་ཡང་སྟོད་ཚུ་ཟེར་བཏགས་གནང་ཡོད་པ་ཨིན་པས།
དེ་བསྐྱར་ ཁོར་ མདའ་ཕྱེད་ལུ་འཛིན་བྱུག་ཡོད་ནི་དེ་གིས་ སྤྱི་ན་གཞོན་མ་སྟེ་བཞུགས་མི་ རྒྱལ་སྤྱི་འཛིགས་མེད་དོ་ཆེ་དབང་ཕྱུག་མཆོག་དང་
ཅིག་ཁར་ དགོད་བོ་ལུ་ནི་དེ་ སྟོ་སྤང་ཅན་ལུ་ རྒྱུར་ཡོད་པ་ཨིན་པས། ཁོ་ཚར་ཅིག་མི་དབང་ ཞིང་གཤམས་མཆོག་དང་ མདའ་ཕྱེད་ཀྱི་སྤྱི་ཕྱེད་
གནང་བའི་སྐབས་ བགོད་གྲུ་བཅེགས་ཏེ་བྱོན་བཟུགས་པ་ལས་ གཞུ་འཐེན་ནི་ཕར་བཞག་ ཁོར་འི་ ལག་པ་དང་ ཨོལ་ལྷོག་ཡང་སྤར་མ་ཚུ་གསུམ་པ་

25 ཡར་སེང་པ་ལས་ ཡར་ལོང་མ་ཚུ་གསུམ་པར་ མི་གཞན་ཚུ་གིས་ ཆ་རོགས་འབད་དེ་ འོང་དགོད་བྱུང་ཡི་ཟེར་ རྒྱ་གར་ཕུར་པ་གིས་དགའ་ཡི་
དགའ་ཡི་རང་བཤད་པ་ཨིན་པས།

ཁོ་གིས་སྤྲོད་མེད་ནང་ ཁོ་ལུ་སྦྱོར་མེད་ལེ་ག་ཡོད་པའི་ནང་ལས་ དགོད་བྲ་སི་སི་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་གཉིས་པ་ འཛིགས་མེད་དབང་ཕྱུག་མཆོག་གིས་
གནང་མི་དེ་ཡིན་ཟེར་ཡིན་པས།

དེ་ཡང་ མདའ་ཕྱེད་གནང་པའི་སྐབས་ མི་དབང་འཛིགས་མེད་དབང་ཕྱུག་མཆོག་གིས་ ཁྱོད་གཡུས་གཏེ་ལས་སློབ་ཅེར་གསུངས་མ་དུ་ ང་གིས་
30 སྟོད་སྤྲིས་ས་ལས་ཡིན་ཟེར་ཞུས་ཅིག་རེ་ མི་དབང་མཆོག་གིས་ སྤྱོད་དོ་རྩེ་ཟེར་སྤྲོད་དགོ་པས་ཟེར་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ ང་གིས་
ཡང་ གུས་ཞབས་དང་བཅས་པ་འབད་ རོས་ལེན་ཞུ་ཡི་ཟེར་ རྒྱ་གར་ཕུར་པ་གིས་བཤད་པ་ཡིན་པས།

སྟོད་པའི་དཔོན་སློབ་ཀྱིས་ སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༧ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་བཞི་པ་གསེར་གྲི་མངའ་གསོལ་ཞུ་བའི་མཇུག་སྐོར་ མཇུག་ནི་གི་གོ་སྐབས་ཐོབ་
ཡོད་པ་མ་ཆད་ མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པའི་ གོང་འཕེལ་གྱི་བརྒྱུར་བ་ལེ་ག་
མཇུག་གནང་མི་ལུ་ ལེགས་བསྟོད་ཞུ་ཡིན་པས།

35 མ་གཞི་གོང་འཕེལ་གྱི་ གཞི་འབྲམ་ཚུ་ཡབ་ཀྱིས་བཙུགས་གནང་ཡོད་རུང་ ཡབ་རྒྱལ་པོ་གིས་གཞི་བཙུགས་གནང་མེད་དེ་མིགས་ཡུལ་ལས་
ལྷག་སྟེ་ ཡ་ཤུལ་བུ་གིས་འཛིན་པ། ཡ་བ་བུ་དག་ཟེར་སྤྲོད་བཟུམ་ གྲུབ་འབྲས་ཚུ་བཏོན་གནང་མི་དེ་ གྲུན་གྱིས་མཁྱེན་ས་དང་ གཞིགས་ས་
ལུ་འདུག་ཟེར་ དཔོན་སློབ་ཀྱིས་བཤད་པ་ཡིན་པས།

སྟོད་པའི་དཔོན་སློབ་ཀྱི་དན་རྒྱུང་། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༦ ལྷི་ ༣ པའི་ཀུན་གསལ།

- ཡིག་རྒྱུགས་འདི་ ཕྱི་སྤྱིང་པའི་འབྲི་ཐངས་བཟུམ་འབད་འོང་ནིའི་ཐབས་ལུ་ མིག་ཆོག་དང་ ཆོག་གི་ཉམས་འགྱུར་ གཅི་བཟུམ་ར་ ལག་
ལེན་འཐབ་ཅུག་གོ་?
- ཡིག་རྒྱུགས་འདི་ནང་གི་ གཏམ་བརྒྱུད་ཚུ་གིས་ བཞུགས་ཚུ་ལུ་བརྟེན་གཅི་བཟུམ་སྟོད་ཚུགས་ནི་སྟོ་?
- ཚུམ་བྲིས་པ་གིས་ ཁོར་འཛིན་རྒྱུ་ཚུ་ མི་མང་ལུ་གོ་བརྟེན་སྟོད་ནིའི་དོན་ལུ་ མིང་ཆོག་དང་སྐད་ཡིག་གཅི་བཟུམ་ར་ ལག་ལེན་འཐབ་
ཅུག་གོ་?

1. (b)

ཚོགས་གཉིས་བསགས་ན་བདེ་བ་ཐོབ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །ལས་ངན་བསགས་ན་སྤྱག་བསྐལ་སྤྱོད་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

གང་བྱུང་ཚོགས་ཚོགས་ཤེས་སྤྱོད་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །ཁྱེད་པས་མི་གསན་དཔོན་པོའི་སྤྱན་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

བསྐྱབ་པས་མི་ཉན་གཤོག་པོའི་སེམས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །ཡོད་པ་མི་བྱ་ཕྱག་པོའི་ཁ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

བསགས་པས་མི་གསོག་བཞེན་པོའི་ཉེར་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །རྒྱུང་མས་མི་ཚོགས་མཛའ་མོ་འཆོལ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

5 དང་པོར་མི་བཤད་འབྲེག་པོའི་ངག་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །ཀུན་ཟེར་མི་ཉན་གཞོན་ཟེར་ཉན་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

འཆི་བ་མི་དན་ཀུན་མོའི་སྤྱུ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །དྲིན་ལན་ལོག་འཇལ་སྤྱག་གུ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

སྒྲོམ་གསུམ་མི་སྤྱང་ཆོས་གོས་གྲོན་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །ཆོག་ལ་ཞེན་པའི་དགེ་བཤེས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

ལྷོ་ཕྱིར་ཤོར་བའི་སྒྲོམ་ཆེན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །རང་དོན་སྦྱོར་བའི་འགྲོ་དོན་མཁན་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

ཆོས་དང་ཉེར་རྒྱས་བཞེས་མཁན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །འདོད་ཡོན་སྤངས་ཟེར་སྒྲིག་ཉེར་གསོག་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

10 ཉན་མཁན་མེད་པའི་ཁ་འཆལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །སྤྱོད་སར་མ་ཆགས་སྤྱང་པོ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

དལ་ཁོམ་མེད་པ་འཆལ་མོའི་རྒྱུ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །ཞེས་གསུངས་སོ།།

ཆོས་རྒྱུ་འབྱུག་པ་ཀྱན་ལེགས་ཀྱི་རྣམ་ཐར། ཕྱོམ་མི་དྲུང་ཡིག་ཆར་གྲོས་དང་ པར་བསྐྱན་འབད་མི་ ཀྱི་སྤྱངས་མ་ཅི་ཕི་འི་ན་ཁིང་པར་ཁང་།

- ཕྱོམ་གྲིས་པ་གིས་ ཕྱོམ་འདི་དགོད་བློ་སྤྱོད་པོ་བཟུམ་གྱི་ སྤྱབ་/བཤད་ཐངས་ ག་དེ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཚུགས་པས་གོ་?
- ཕྱོམ་གྲིས་པ་འདི་གིས་ ཕྱོམ་འདི་གི་བཤད་ཐངས་དང་འགྲོས་(མིང་ཆོག་གི་གདམ་ཁ་དང་ དཔེ་དང་དོན་ལ་སོགས་པ་) ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ འཇིག་རྟེན་འཁོར་བའི་འགྲོ་ལུགས་ལུ་ ཞེན་པ་ལོག་ཚུལ་ཚུ་ གོ་བད་ག་དེ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཚུགས་པས་གོ་?